



《托拉奧爾》• 帕拉沙 BEREISHIS • 瑪瑪爾 3

ביאור על הנ"ל

以上內容的解釋



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/bereishis/3/

1 ביאור על הנ"ל

對上述內容的闡釋

2 כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה עומדים לפני כן יעמוד זרעכם ושמכם.

「因為我所造的新天新地怎樣立在我面前，你們的後裔和你們的名也必如此立定。」

הנה נודע תכלית ירידת הנשמה לגוף בעוה"ז שטרם ירידתה היתה כלולה במאצילה ב"ה באהוי"ר

[באהבה ויראה] כו'. כי הנפש יש לה שכל ומדות כו'.

如今，眾所周知，靈魂下降到這個世界的身體中，其目的[是什麼]：在下降之前，它已包含於其流溢源頭——蒙福的^ה——之中，並處於愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah）等等之中。因為靈魂具有智力和情感屬性（מדות，middos）等等。

3 וירדה ונתלבשה בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] המעלימי ומסתירי [ומסתירים] כו' ומלבישים אותה בלבושים

צואים. הן המדות שמצד הקליפה כו'

它下降，穿上身體並披上動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）；身體與動物性靈魂遮蔽並隱藏[它]，等等，又以污穢的衣裳將它包裹起來——這些就是源自外殼（קליפה，kelipah）一方的情感屬性，等等。

שירידה זו צורך עליי [עלייה] היא. כדי לברר בירורין ע"י המשכת התורה והמצות שבהן מלובש אור

א"ס ב"ה.

[眾所周知，]這次下降是為了上升：為了藉著將妥拉（תורה，Torah）和誡命（מצות，mitzvot）引降下來而進行淨化（בירורין，birurim）；無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，正是包裹在其中。

4 ובהן ועל ידן יהי [יהיה] גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו כו' כמ"ש במ"א.

在其中，並藉著它們，無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身——願祂受祝福——將顯現在他的靈魂之上，等等，正如別處所闡明的。

ולהבין זה שהרי התורה והמצות אשר לפנינו הן ג"כ בירידות והשתלשלות המדרגות מאור פניו ית' עד שנתלבשו בעניני' [בענינים] גשמי' [גשמיים] וחומריים שלכן בקשו המלאכים אשר תנה הודך על השמים כו'. ובמה יהיה יתרון מעלתן ממעלת אהוי"ר [אהבה ויראה] של הנשמה.

然而，這一點尚待理解：因為我們眼前的 תורה 與 מצות，也同樣是經過從祂面容之光（願祂受祝福）逐層下降、層級層層下延，直到披上具體而物質的事物之衣的[產物]。正因如此，天使才請求：「求祢把祢的威嚴安置在諸天之上。」等等。那麼，妥拉與誡命的優越之處，相較於靈魂的愛與敬畏（אהבה, ahavah v'yirah），究竟體現在哪裡？

וגם הרי אמרו כי אורייתא בלא דו"ר [דחילו ורחימו] לא פרכת לעילא שאהוי"ר [שאהבה ויראה] הן הגדפין המעלות ומנשאות את התורה. והרי אדרבה נראה שמעלת אהוי"ר [אהבה ויראה] גדלה מאד ביתר שאת ממעלת התורה:

此外，[眾賢者]也曾說，妥拉若沒有 אהבה ויראה，便不能向上飛升，因為 אהבה ויראה 就是提升、托起妥拉的翅膀。如此看來，反而似乎 אהבה ויראה 的層次遠遠高於妥拉的層次，優越得多：

5 אך הענין הוא דכתיב כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו כו'. הנקרא בשמי הוא עולם האצילות שהוא נקרא בשמי ממש.

但事情的實情是，經文說：「凡被稱為我名下的，以及我為了我的榮耀所創造的，等等。」所謂「被稱為我名下的」，就是流溢界（אצילות, Atzilus），它確實是以我的名為名。

ששם שורה אור א"ס ב"ה ממש ומתייחדים עמו בתכלית היחוד דאיהו וחיהו חד ואיהו וגרמוהי חד שהכל בטל ונכלל באור א"ס ב"ה ממש.

因為無限之光（אין סוף, Or Ein Sof），願祂受頌讚，本身安住於那裡；它們與祂達到極致的合一，因為「祂與祂的生命諸力為一，祂與其器皿（איהו וגרמוהי, Ihu vegarmohi）為一」，一切都自我消融並涵攝於無限之光本身，願祂受頌讚。

ועל כולם נקרא שמו שכולם הם בבחי' א"ס. הגם שאין ערוך אליו ית' (וכנודע שאדם דאצילות נקר' [נקרא / נקראת / נקראות] אדם דעשיה בחי' עשי' [עשיה] גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית]) ואפילו עולם האצילות אינו אלא זיו והארה כו'.

祂的名被冠於他們全體之上，因為他們都處於無限者（אין סוף, Ein Sof）的層級。[這是如此，]儘管[他們與]祂之間毫無可比性，願祂受頌讚（眾所周知，流溢界的神聖人形構型（אדם, Adam）被稱為行動界（עשיה, Asiyah）的 אדם，即物質行動界的層面），甚至流溢界也不過是一道光輝與光照，等等；

רק שההארה היורדת ונמשכת שם היא מתאחדת בלי שום פירוד והתחלקות עד שכולם מלאים מן ההארה ההיא. ואין שם תפיסת שום דבר זולת ההארה ההיא.

只是，下降並被引入那裡的光照，毫無分離或分化地與之合一，直到其中一切都充滿那道光照。在那裡，除了那道光照以外，沒有任何事物能有所立足。

כי אצילות מלשון הפרשה כמו ויאצל מן הרוח כו' דגבי משה דתרגומו ואפריש

因為「流溢界」一詞源自「分取」之意，如「祂從那靈中分取（ויאצל，vayatzel）……」；這是關於摩西（משה）的經文，塔古姆將這個詞譯作「分開」。

שבדאי לא נתן כל רוחו על הזקנים עד שהגיעו למעלתו ומדרגתו ממש אלא שהפריש מרוחו והוריד למטה שיתלבש במדת הזקנים כדי שיתעלו קצת ויוכלו שאת עמו כאחד והיו לאחדים. עם היות שאינם אחדות אחד במהותם ממש מ"מ יכולים הם להתאחד עמו.

他當然沒有把自己的全部靈都賜給長老，使他們達到他本人的身量與境界；而是從自己的靈中分出[一部分]，將它降至下方，使它披戴長老們所能承受的程度，好讓他們略為提升，並能與他一同承擔[重擔]，如同一體，「他們成為一體。」雖然就其實際本質而言，他們並非同一個合一體，然而仍能與他合一。

6 והיינו שהם מיוחדים בזיו ואור הנמשך ממנו.

也就是說，他們在從他而流出的光輝與光明中合而為一。

כך עולם האצילות הוא שהאציל אור א"ס ב"ה והפריש זיו ואור בעולם ההוא שיהי' [שיהיה] יכולת בהם לקבל זיו ואור אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה הזה בבחינת יחוד שיתייחד הכל בבחינת אור א"ס דהיינו בבחי' אור וזיו הנמשך ממנו.

流溢界（אצילות，Atzilus）也是如此：無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，流溢而出，並在那個世界中分出光輝與光明，使其中的存在有能力以合一的方式領受這光輝與光明，也就是 אור אין סוף（願祂受頌讚）的光輝與光明，使一切都在 אור אין סוף 的層面上合而為一——也就是在從祂而流出的光與光輝這一層面上。

7 וענין היחוד הוא בב' בחינות איהו וחייהי איהו וגרמוהי. חייהי הם האורות דהיינו המקורות שמהן נתהוו חכמה וחסד כו'

合一有兩個層面：「祂與其生命力」[以及]「祂與其器皿」（איהו וגרמוהי，Ihu vegarmohi）。「祂的生命力」就是諸光，也就是智慧（חכמה，Chochmah）、慈愛（חסד，Chesed）等由之而生的源頭；

והמקורות הם אורו' [אורות] וחיות. שבאורו' [שבאורות] לא שייך עדיין בחי' התחלקות פרטים להיות נק' בשם חכמה או חסד כו'.

而這些源頭是諸光與生命力。因為在諸光之中，將其分化為各個細項、並以智慧或慈愛等名稱稱之這一層面，尚不適用。

8 וכמ"ש במ"א בענין האורות דאחליפו דוכתייהו אור החסד בכלי הגבור' [הגבורה] כו'.

正如別處論及光互換位置時所說：慈愛（חסד，Chesed）的光進入克制（גבורה，Gevurah）的器皿，等等。

וגרמוהי הם הכלים המגבילים את האורות שע"י הכלים הם עולים בשם חכמה או חסד כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] שורה בהם אור א"ס בבחינת יחוד ונקרא חכמה דא"ס וחסד דא"ס כו'.

而「祂的器皿」（גרמוהי，garmohi），就是限制光的器皿；光藉著器皿，才得以稱為智慧（חכמה，Chochmah）或慈愛，等等。儘管如此，無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）仍以合一的方式安住在其中，因而稱為無限者（אין סוף，Ein Sof）的智慧，以及無限者的慈愛，等等。

שעם היות שנקרא בשם חכמה מ"מ אינה נגבלת בשם גבול ומדה אלא כמאמר אנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא כו'.

因為，雖然它以智慧之名為人所稱，卻不受限於任何界限或度量之名；而是[正如]這句話所說：「祢是智慧的，卻不是以可知的智慧」，等等。

9 והוא המדע והוא הידוע כו' ולכן נק' עולם האצילות הנקרא בשמי ממש. אבל עולם הבריאה וממנו ולמטה נקרא לכבודי בראתיו כו'.

又「祂就是知識，祂就是所知者」，等等。因此，流溢界（אצילות，Atzilus）確實稱為「以我的名而稱呼」。但創造界（בריאה，Beriah），以及自此以下的世界，則稱為「我為了我的榮耀創造了他」，等等。

כבוד הוא התלבשות וכמאמר אליהו לבושיך תקינת לון כו'

「榮耀」意指衣裳般的覆蔽，正如以利亞（אליהו）所說：「你為他們備置衣裳」，等等。

כמו לבוש שאינו מתאחד עם עצמיות כו' אלא אדרבה שהעצמיות מתכסה ומתעלם בהן לבלתי הגלות נגלות העצמי' [העצמיות] כמו שהוא ואין אור העצמות נראה אלא דרך לבוש זה

[它]就像一件衣裳，並不與本質合一，等等；相反，本質被遮蔽、隱藏於其中，使本質不能如其本然地顯露；本質之光唯有透過這件衣裳才能看見。

ומ"מ לבושי תקינת לון כו' שהוא תקון כדי שיתגלה אור העצמיות דרך לבוש דוקא שבלתי לבוש לא היה עולם הבריאה יכול לקבל כו'.

然而，「你為他們備置（תקינת，tikanta）衣裳」，等等；這是一種修正（תקון，tikkun），使本質之光得以特別透過衣裳顯現；因為若沒有衣裳，創造界便無法承受，等等。

10 ולפי שבלבוש זה מתגלה אור העצמות לכך כתיב וצבא השמים לך משתחווים שבטלים כו'.

由於本質之光在這件衣袍中顯露，因此經文寫道：「天上的萬軍向你俯伏」——因為他們處於自我消融的狀態，等等。

ומחמת שאינו מתגלה אלא בבחי' לבוש לכך הם בבחי' פירוד ומשם יפרד טורי דפרודא כו' שאינם מתאחדים כבאצילות:

由於光只以衣袍的方式顯露，他們因而處於分離的狀態；而「從那裡分開」——分離之山，等等——因為他們不像流溢界（אצילות，Atzilus）那樣合一。

11 והנה נודע עבודת המלאכים שעומדים מששת ימי בראשית ברום עולם ומשמיעים ביראה כו' אריה

שאג הוא מיכאל פני אריה אל הימין וכד איהו שאיג שאגין לגבי' ש"ע [ש"ע (370)] אלפין אריות כו' שהן מחנה מיכאל כו'.

如今，天使的事奉是眾所周知的：自創世的六日以來，他們便站立於世界的高處，懷著敬畏宣告，等等。「獅子吼叫了」——這指的是米迦勒（מיכאל）；他是「右邊的獅子面」。當他吼叫時，三十七萬隻獅子便向他吼叫，等等；這些就是米迦勒的營伍，等等。

12 וצריך להבין מהו עבודתם ואיך נחשבת עבודה להם מה שבטלים בהשגתם חיותם וקיומם מאין ליש

מאחר שכך היא השגתם ולמה שואגים ומרעישים. איזה חידוש נתחדש להם בהשגתם זו ומה הם משתוקקים ונכספים.

我們需要明白，他們的事奉究竟是什麼；他們藉著領會自己的生命與存在〔如何由無而有〕而歸於自我消融，怎會被算作是他們的事奉？既然這〔純粹〕就是他們的領會，為何他們還要吼叫、喧然作響？在他們這種領會中，究竟有什麼新事物顯明出來？他們又在渴望、企盼什麼？

אך הענין הוא כי הנה עולם האצילות הוא עולם התקון שנתקן כבר להיות האורות והכלים בבחי' איהו וגרמוהי חד כו' כנ"ל. משא"כ עולמו' [עולמות] ביי"ע הם משבה"כ [משבירת הכלים] שבעולם התהו שנפלו בבי"ע.

然而，事情是這樣的：流溢界（אצילות，Atzilus）是修正（תקון，Tikkun）世界；它已經完成修正，使光與器皿（אורות וכלים，oros v'keilim）處於「祂與其器皿」（איהו וגרמוהי，Ihu vegarmohi）合而為一的狀態，等等，如上所述。創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）及行動界（עשיה，Asiyah）則不同：它們源自混沌（תהו，Tohu）世界的器皿破碎；那些器皿墜入創造界、形成界及行動界。

13 ולכן צ"ל עבודה תמה להמשיך בהם בחי' תקון מעולם האצילות כדי שגם הם יתעלו ויתאחדו.

因此，必須有完整的事奉，將流溢界（אצילות，Atzilus）的一個修復層面（תקון，tikkun）引入它們之中，使它們也得以提升並合而為一。

ולא די באור וחיות הנמשך דרך מסך והתלבשות כסדר ירידת והשתלשלו' [והשתלשלות] המדר' כמו שהוטבע בטבע יצירת העולם להיות מדרגה אחר מדרגה אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] שעולם הבריאה הוא בבחי' פירוד טורי דפרודא כו'. אלא צריך להמשיך אור חדש מלמעלה עד שיוכלל עולם הבריאה בבחינת עולם האצילות ממש.

而[僅有]透過屏障並以包裹的方式引下的光與生命力（חיות，chayus），依照各層級下降、層層相續的秩序運行，仍然不足夠——這正如世界形成時所植入的自然秩序：一個層級接著一個層級，依次為 אצילות、創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）和行動界（עשיה，Asiyah）——因此，創造界處於分離的狀態，乃是「分離的山嶺」等等；相反，必須從上方引下新的光，直到 בריאה 被納入 אצילות 本身的層面。

כי עולמות ביי"ע הם אשר ברא ה' לעשות ולתקן מה שלא נתקן כך בסדר השתלשלות בשעת בריאת עולם

因為，創造界、形成界與行動界，正是[那些]「所創造、為要造作」的世界——也就是要修復在世界創造之時，層層相續的秩序中未能如此修復的部分。

וגם עולם העשי' [העשיה] שהוא התחתון מכולם מלך בעל חנן בן עכבור הנה אח"ז [אחר זה] וימלך תחתיו הדר כו' שהוא עולם התקון.

此外，[關於]行動界——它是諸界中最低者——經文說：「Baal Chanan（בעל חנן），Achbor（עכבור）之子，作王」；看哪，此後又說：「Hadar（הדר）接替他作王」等等；這就是 תקון 的世界。

וזהו דרך כלל כל העבודה בעולמות ב"ע להיות שהם מבחי' שבה"כ [שבירת הכלים] שנפלו מעולם התהו בבי"ע וצריכים תקון להתעלות ולהתכלל באצילות. והתקון הוא על ידי עבודה:

總括而言，創造界、形成界與行動界中的全部事奉都是如此：由於它們源自器皿破碎——這些器皿從混沌界（תהו，Tohu）墜入 בריאה、עשיה與יצירה——因此需要修復，以便得以提升並納入流溢界。而修復是藉著事奉而成的。

14 והנה בעוה"ז הגשמי שהוא מגושם כמו עפר מן האדמה ואעפ"כ [ואף על פי כן] מפני שיש בו חיות רוחני מעפר העליון שבעולם התהו שלפני אצי' יש בו יכולת להתתקן.

如今，這個物質世界粗重得如同地上的塵土；然而，由於它具有源自混沌界（תהו，Tohu）上界塵土的靈性生命力（חיות，chayus），而混沌界先於流溢界（אצילות，Atzilus），因此它有得以修復的可能。

והנה ענין התקון היינו בירור הרע מן הטוב להסיר הסיגי' והפסולת כדי שיוכל הטוב לעלות. 所謂修復，就是把善與惡分辨開來，從善中除去惡——除掉渣滓與廢料，使善得以上升。

15 והנה בבריאה רובו טוב כו' עד בעשי' [בעשיה] רובו רע ומעורב כו'. וצריך עבודה תמה גם לבחי' זו להפריד הרע

如今，在創造界（בריאה，Beriah），善占多數，等等；直到行動界（עשיה，Asiyah），惡占多數，且與善混雜，等等。這一層面也需要完整的事奉，以分離出惡。

ובירור זה נעשה ע"י סדר התפלה שעד"ז נתקן כל סדר התפלה והיינו ע"י בחי' רצוא אם ישים אליו לבו כו'.

而這種淨化是藉著祈禱的次序完成的，因為整個祈禱次序都是依此而制定；也就是藉著奔向（רצוא，ratzo）這一層面，[如經文所說：]「若他將心意置於祂」，等等。

16 ורצוא זה היינו מ"ש כי בכה ארוץ כו' אדלג שור. שור פי' חומה דהיינו בחי' מקיפים ואדלג שור ר"ל [רוצה לומר] שאדלג למעלה מבחי' כל המקיפים מחמת בחי' רצוא לדבקה בו בא"ס ב"ה ממש

而這一奔騰（רצוא，ratzo），就是經文所說：「因著你，我奔跑[穿越]軍旅」等等，「我躍過一道牆（שור，shur）。」意即：「我躍過一道牆」意即：憑藉奔騰，我躍越一切環繞[光]的層面，去依附於祂——無限者（אין סוף，Ein Sof）本身，願祂受頌讚，

שהוא למע' [למעלה] מגדר עלמין ואינו לא בבחי' ממלא ולא בבחי' סובב כו' וכל עולם האצ' עולם הברודים נקרא אדם דעשיה בלבד ואדם דיצירה עולם הנקודים כו'.

祂超越世界的範疇，既不屬於充滿一切世界之光（ממלא כל עלמין，memalei kol almin）的層面，也不屬於環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）的層面，等等。整個流溢界（אצילות，Atzilus），也就是布魯丁界（ברודים，Berudim），只稱為「行動界的亞當（אדם，Adam）」；而「形成界的亞當」[是]點狀界（נקודים，Nekudim），等等。

17 ומרצוא זה יתפרדו כל פועלי און כמ"ש רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם לעשות נקמה בגוים כו'.

由這種趨奔（רצוא，ratzo），「一切作孽者都要分散（יתפרדו，yisparedu）」；正如經上所寫：「他們喉中有高舉 ה' 的讚頌，手中有兩刃之劍，為要向列國施行報復」，等等。

ועד"ז הוא כל סדר תפלה שהיא בכללה רוממות אל כו' ולכן בה ועל ידה נעשה הבירור והפירוד הטוב מהרע וזו היא עבודת התפלה ברצוא שהיא בירור המ"ן [המ"ן נוקבין].

整個祈禱的次第亦是如此，因為祈禱整體而言就是「高舉 ה'」，等等；因此，在祈禱之中，並藉著祈禱，良善與邪惡的提煉和分離得以成就。這就是以 רצוא 進行祈禱事奉，亦即提煉陰性之水（מ"ן，mayin nukvin）。

אבל בירור המ"ד [המ"ן דוכרין] שהיא ההמשכה / ההמשכת עליונה שמעולם האצ' להיות ביטול והתכללות כבאצ' ממש בחי' יחוד עליון אשר שם איהו וחיוהי חד איהו וגרמוהי חד חד ממש.

但陽性之水的提煉（מ"ד，mayin dechurin）——這是自流溢界（אצילות，Atzilus）而來、由上方引下的流注，使之達到自我消融（ביטול，bittul）並歸入合一，如同流溢界本身那樣；這乃是上層合一的層面，在那裡，「祂與祂的生命力為一，祂與其器皿（איהו וגרמוהי，Ihu vegarmohi）為一」，真正為一——

זה נעשה ע"י תורה ומצות שהן הן המשכות מבחי' יחוד עליון דאורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד.

這是藉著妥拉（תורה，Torah）與誡命（מצות，mitzvos）而成就的；它們正是從上層合一的層面引下的流注，因為「妥拉與 קב"ה (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」)，全然為一。」

18 ורמ"ח פקודים הם רמ"ח אברין דמלכא אברין ממש שהן כלים לאור וחיות הנמשך ומלוכש ומתפשט בהם מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה ממש

而二百四十八條誡命（מצוות，mitzvos）就是「王的二百四十八個肢體」——確實是真正的肢體，作為器皿，承載著從無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身引來、披覆並在其中展開的光與生命力（חיות，chayus）；願祂受頌讚；

אלא שירדו ונתלבשו בעניינים גשמיים בשביל גשמיות העוה"ז וחומריותו כדי להעלותם ושתכלל גם חיות גשמיו' [גשמיות] העוה"ז באור וחיות העליון ולכך הוצרך חיות העליון לירד ולהתגשם כ"כ [כל כך].

只是，它們降下並披覆於物質事物之中，是為了這個世界的物質性及其質料性，好將它們提升，並使這個世界物質層面的¹⁹也納入上層的光與²⁰之中。因此，上層的²¹必須降下，並變得如此物質化。

19 ובזה יובן יתרון ומעלת עסק התורה וקיום המצות בעוה"ז יותר מדו"ר [מדחילו ורחימו] של הנשמה טרם

ירידתה

由此便可明白，在此世學習妥拉（²²，Torah）並遵行誡命（²³，mitzvos），何以勝過靈魂下降之前的愛與敬畏，其優越與殊勝之處何在。

כי הנשמה עם היות שהדו"ר [שהדחילו ורחימו] שלה גבוהים ונעלים מאד ביתר שאת אפי' [אפילו] מן המלאכים שבעולם ההוא בכל עולם ועולם לפי מה שהוא כנודע שהמלאכים הם מחיצוניות העולמות והנשמות הן מבחי' פנימיות.

因為，靈魂的愛與敬畏雖然極其崇高、超卓，甚至遠勝過那個世界中的天使——在每一個世界裡，皆依其所在的世界而論；正如所知，天使源自諸世界的外在層面（²⁴，chitzoniyus），而靈魂則源自內在層面（²⁵，pnimiyus）——

עכ"ז [עם כל זה] מאחר שהנשמה היא בחי' נברא ומחודש יש מאין אינה מיוחדת במאצילה ב"ה כיחוד תורה ומצות דאורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד ממש ורמ"ח מצות הן רמ"ח אברין דמלכא ממש שהן הן חכמתו ורצונו ממש והוא המדע כו'.

然而，既然靈魂是受造並新近創生的存在，是從無中有而有，它便不像妥拉與誡命那樣，與其流出之源——願祂受頌讚——合而為一；妥拉與²⁶（Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」），全然為一，確實是一體；二百四十八條誡命，實即君王的二百四十八肢體，因為它們正是祂本身的智慧（²⁷，Chochmah）與意願（²⁸，ratzon），而「祂就是知識」，等等。

20 ומ"מ אורייתא בלא דו"ר [דחילו ורחימו] לא פרחא לעילא כי מאחר שירדה ונתלבשה בעניינים גשמיים

הרי היא מקושרת למטה והרי היא בבחי' ירידה מאור פניו ית'.

然而，沒有敬畏與愛的托拉，不能向上飛升。因為托拉既已下降，披上物質事物的外衣，便繫縛於下界，處於從祂面容之光下降的狀態；願祂受頌讚。

אבל ע"י דו"ר [דחילו ורחימו] הנה הוא ממשיך אור א"ס ב"ה המלוּבש בתורה בבחי' יחוד גמור להיות אורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד וכנודע מ"ש במ"א בענין עסק התורה לשמה דע"ז אמרו מעלה אני עליהם כאלו עשאוני.

但是，藉著敬畏與愛，人便將無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）——願祂受頌讚——引下；這光披著托拉的外衣，達到完全合一的層面，使「托拉與 קב"ה (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」)，全然是一體」。^[3]正如眾所周知，別處解釋過為其本身而學習托拉；對此，[賢者]說：「我視他們如同造了我。」

עשאוני ממש שע"י עסק התורה נמשך הוי"ו של שם הוי"ה ב"ה שהוא ת"ת [תפארת] וע"י המצות וכללותן היא מצות הצדקה נמשך ה"א של שם הוי"ה כנודע

「造了我」確是字面之意：因為透過學習托拉，便引下 ה' 的 ו 字母 (vav)，也就是美與和諧 (תפארת，Tiferes)；透過誠命 (מצות，mitzvos) ——其總體便是施行慈善這條誠命——則引下 ה' 的 ה 字母，這是眾所周知的。

ודרך כלל ע"י תורה ועבוד' וגמ"ח [וגמילות חסדים] נמשכו ג' קווין חת"ן [חכמה חסד נצח] בימין כו' והן ג' ווי"ן מויסע ויבא ויט כו' שהווי"ן הם המשכות מהיודי"ן שבראש הווי"ן כו'：

總括而言，透過托拉、事奉與慈善行為，三條線——右側的智慧 (חכמה，Chochmah)、慈愛 (חסד，Chesed)、勝利 (נצח，Netzach) 等——被引下；它們就是「啟程」(מויסע，Vayisa)、「來到」(ויבא，Vayavo)、「伸出」(ויט，Vayet) 等經文中的三個 ו 字母；這些 ו 字母是從其頂端的 ה 字母引下的，等等。

21 והנה בבחי' זו ארץ קדמה לשמים. ארץ הוא בחי' רצוא שבתפלה דהיינו בירור המ"ן [המין נוקבין] תחלה

ואח"כ שמים היינו השפעת המ"ד [המין דוכרין] ע"י תו"מ [תורה ומצות]

如今，就這一層面而言，地先於天而有。「地」是祈禱中奔赴向上 (רצוא，ratzo) 的層面，也就是先淨化陰性之水 (מ"ן，mayin nukvin)；其後才是「天」，即藉著妥拉與誠命 (מצות，mitzvos) 所施予的陽性之水 (מ"ד，mayin dechurin)。

כי השמים הם בחי' משפיעים כמ"ש המכסה שמים בעבים המכין לארץ מטר כו' למטר השמים כו'

因為諸天屬於施予者的層面，正如經上所說：「祂以雲覆蓋諸天，為大地預備雨水」等等，[以及]「天上的雨水」等等，

להיות המ"ד [המ"ן דוכרין] מברר את המ"ן [המ"ן נוקבין] להעלות עד שיוכלל גם בחי' העשיה בבחי' אצי' דאיהו וחיוהי חד כו'.

使陽性之水淨化陰性之水，將[它們]提升，直到甚至行動界（עשיה，Asiyah）這一層面，也能被納入流溢界（אצילות，Atzilus）之中；在那裡，「祂與祂的生命力為一」等等。

22 וצ"ל קדימת בירור המ"ן [המ"ן נוקבין] תחלה כדי שאח"כ יבא בירור המ"ד [המ"ן דוכרין] לברר את המ"ן [המ"ן נוקבין] משא"כ בלי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] אין כח במ"ד [במ"ן דוכרין] לברר כו'.

因此，必須先提煉陰性之水（מ"ן，mayin nukvin），之後陽性之水（מ"ד，mayin dechurin）才會來提煉陰性之水；但若沒有提升陰性之水，陽性之水便沒有提煉的力量，等等。

וזו היא עבודתנו כל ימי משך הגלות שהרע גובר וצ"ל בירור הרע ולהפרידו מן הטוב.

這就是我們在整個流亡期間每日所承擔的事奉；那時邪惡勢盛，因此必須提煉邪惡，並使它與善分離。

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] בביאת משיח ב"ב [במהרה בימינו] כשיושלם ויוגמר כל הבירור ויקויים בלע המות לנצח ואת רוח הטומאה אעביר כו' שאז יהי' [יהיה] הכל בבחי' עולם התקון כבאצי' ממש שיהי' [שיהיה] יחוד והתכללות למטה כמו למעלה.

然而，在未來時代，隨著 משיח（Moshiach）速速在我們的日子裡來臨，當所有的提煉都完成並告終，「祂必永遠吞滅死亡」以及「我必除去污穢之靈」等等都將應驗——那時，一切都將處於修正世界（עולם התקון，Olam HaTikkun）的狀態，如同流溢界（אצילות，Atzilus）本身一樣，使下方也如上方那樣合一並彼此包含——

הנה התכלית הוא שיאיר ויתנוצץ גילוי אור עולם העקודים שלמעלה מעולם האצי' כמ"ש הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד.

看哪，終極目的在於：高於流溢界的束縛世界（עולם העקודים，Olam HaAkudim）之光的顯現，將照耀並閃耀而出，正如經上所說：「看哪，我的僕人必明達；他必被高舉、被抬升，且極其崇高。」

23 וזהו פנימי' [פנימיות / פנימית] עתיק שיתגלה ואז יהי' [יהיה] התנוצצות נשמות חדשות שאין בהם בחי' בירור.

這就是古老者（עתיק，Atik）的內在層面（פנימיות，pnimiyus），它將要顯露；屆時，新的靈魂將閃耀而出，這些靈魂沒有任何需要提煉的層面。

דהנה כל הנשמות אשר מעולם הן שנכללו באדה"ר [באדם הראשון] שצריכים בירור ותקון והן הן שירדו מחיצוני' [מחיצוניות] עתיק שנשתלשלו בסדר המדרגות

因為，歷來所有的靈魂，都是曾包括在第一個人亞當（אדם הראשון，Adam HaRishon）之內的靈魂；它們需要提煉與修正。它們正是從עתיק的外在層面（חיצוניות，chitzoniyus）下降而來，並沿著各層次依序下延。

ומה שהוא מסודר כבר בסדר ההשתלשלות אין זה חידוש אבל חידוש נשמות הוא מלמעלה מן ההשתלשלות מה שלא ירד ונשתלשל עדיין והוא מפנימי' [מפנימיות / מפנימית] עתיק שלא בא לידי גילוי בסדר השתל' [השתלשלות]

已經安排在世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）次第中的事物，並非新事；但新靈魂的出現，來自層層下延之上——來自尚未下降、尚未層層下延之處。這源自עתיק的內在層面，而它尚未在層層下延的次第中顯露。

כי סדר ההשתלשלות הוא שמחיצוניות שבעליון נעשה פנימי' [פנימיות / פנימית] למטה. אבל פנימי' [פנימיות] / עליון אינו יורד ומשתלשל כלל.

因為，層層下延的次第是：較高[層次]的外在層面，成為較低[層次]的內在層面；但較高[層次]的內在層面，完全不會下降並沿鏈條層層下延。

24 ולע"ל [ולעתיד לבוא] יהי' [יהיה] גילוי אור חדש הזה שלמעלה מסדר ההשתלשלות. והוא עולם העקודים שלפני האצי'.

而在未來時代，這道超越世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）之秩序的新光將顯現；這就是捆綁界（עקודים，Akudim），它先於流溢界（אצילות，Atzilus）。

כי באצי' שהוא עולם התיקון נתקן ונסדר כמו שראוי להיות השתלשלות בהתחלקות המדרגות חכמה וחסד כו' כמאמר אנת הוא חכים אלא ולא בחכמה ידיעא שנמשך אור א"ס בחכמה.

因為在流溢界（אצילות），也就是修正界（תיקון，Tikkun），一切都經過修整並安排妥當，以符合層層下延的鏈條（השתלשלות חכמה，Chochmah）、慈愛（חסד，Chesed）等等；正如所說：「你是智慧者」，只是「並非以可知的智慧」——[意思是]無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）被引入智慧。

25 וזהו אנת הוא אור א"ס ב"ה שנתלבש בבחי' חכים כו'. וכן בכל הבחי' אנת הוא מבין כו' צדיק ה' בכל

דרכיו וחסיד כו'.

這就是「祢是」的意思：無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，披覆於「智慧」這一層面之中，等等。各個層面亦皆如此：「祢是通達的」，等等；「הי'」（Havayah）在祂一切道路上公義，並在祂一切作為上慈善」，等等。

והן מקורות לחכמה וחסד דבריהם שהן חכמה ידיעה וחסד ידיעה כו'

這些是創造界（בריהא，Beriah）的智慧（חכמה，Chochmah）與慈愛（חסד，Chesed）的源頭；而創造界的智慧與慈愛，是明確可知的智慧與明確可知的慈愛，等等。

אבל עולם העקודים הוא התכללות כל הכחות וכל הבחי' ועקוד בכלי א' כו' בלי התחלקות שם חכמה וחסד כלל

然而，互相結合之界（עקודים，Akudim）是所有力量與所有層面的總攝，並在一個器皿中結合在一起（עקוד，akud），等等；其中完全沒有智慧與慈愛等名稱的分別。

וגילוי זה נקרא שמים חדשים וארץ חדשה אשר אני עושה. אני דייקא הוא המאציל עליון ברוך הוא.

שלחיות כח ההתחדשות זה הוא מא"ס ב"ה עצמו כנודע

這種顯現稱為「我所造的新諸天與新大地」。「我」特別指至高的流出者，願祂受頌讚。因為這種更新的力量，乃源自無限者本身，願祂受頌讚，這是眾所周知的。

ואעפ"כ [ואף על פי כן] נקרא בשם שמים וארץ. כי מאחר שהוא בבחי' איזה גילוי להיות אפי' [אפילו] מקור דמקור לסדר השתלשלות מוכרח להיות שם איזה בחי' שהיא דוגמת ההשתלשלות.

然而，它仍稱為「諸天與大地」。因為既然它處於某種顯現的狀態，甚至成為層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）之秩序的源頭之源頭，那麼其中必然有某個層面，與這種層層下延的秩序相似。

26 ומאחר שבהשתלשלות נעשה שמים וארץ מוכרח להיות גם שם בחינות הללו אלא דשם נק' שמים

וארץ שמים תחלה

既然在世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）中，天與地已經形成，這些層面也必然存在於那裡。只是那裡稱作「天與地」——先是天。

דהיינו מטי ולא מטי. מטי שרוצה להשפיע ולא מטי שאין הכלי יכול לסבול (משא"כ ממטה למעלה רצוא תחלה מים תחתונים בוכין כו') (

也就是「臨至而不臨至」：「臨至」，是因為它欲施予；「不臨至」，是因為器皿不能承受〔它〕（與此相反，由下而上則先是奔騰（רצוא，ratzo）：「下方之水哭泣」等等）。

ולכן נקרא שמים וארץ הללו עומדים לפני פי' עומדים שעומדים תמיד. שהרי גם היום יש בחי' זו דעולם העקודים אלא שהיא בעולם. ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתגלה. והם לפני. פי' בבחי' פנימיות דהיינו פנימית עתיק כנ"ל:

因此，這些天與地被稱為「立在我面前」：「常立」是指它們永遠常立。因為即使在今天，束縛界的這一層面仍然存在，只是隱而不顯；到了未來的時代，它將顯露出來。「在我面前」（לפני，lefanai），意指處於內在層面（פנימיות，pnimiyus），也就是 Atik 的內在層面，如上所述。

27 ובישר הנביא זה לומר שכן יעמוד זרעכם ושמכם. זרעכם הוא בחי' זריעת המ"ד [המין דוכרין] ע"י התורה

שהתורה שנתלבשה בעניינים גשמיים היא כמו זריעת הגרעין בעפר שעם היות שגוף הגרעין נרקב מ"מ הכח שבו מצמיח

先知如此宣告，說：「你們的後裔和你們的名也必存立。」「你們的後裔」指的是透過妥拉（תורה，Torah）播種陽性之水（מין דכורין，mayin dechurin）這一層面。因為， התורה披上物質事物的外衣，猶如把種子播在土中：雖然種子的本體腐朽，然而其中的力量仍使[植物]生長；

ולכן אינו צומח אלא דוגמת הגרעין ומזרע דגן אינו צומח אתרוג כו' וכמ"ש למינהו כו'.

所以，只有與種子相類的東西才會長出來——穀種不會長出香櫞（אתרוג，esrog），等等——正如經上所寫：「按照其種類」，等等。

כך התורה אע"פ [אף על פי] שנתלבשה בעניינים גשמיים (ויש מאן דאמר מצות בטילות לע"ל [לעתיד לבוא]) מכל מקום אור התורה הוא המצמיח ופועל ישועות בקרב הארץ לברא את המין [המין נוקבין] ולהעלותו למעלה מעלה.

同樣， התורה雖披上物質事物的外衣（而且有一種意見認為，未來世誡命（מצות，mitzvos）將被廢除），然而，使[萬物]生長、並在大地之中施行拯救的，正是 התורה之光；它提煉陰性之水（מין נוקבין，mayin nukvin），並使之升至愈來愈高之處。

ושמכם הוא בחי' קבלת עול מ"ש שמקבלים במצותיו ית' ונק' בחי' שם שנקרא שמו יתברך על ישראל בקבלת מלכותו עליהם וזהו ומלכותו ברצון קבלו עליהם

「你們的名」指的是接受天之王權之軛這一層面；他們透過祂的 מצותיו 接受這軛，願祂受頌讚。這被稱為「名」的層面，因為他們接受祂的王權，使祂的名被稱在以色列身上；這就是「他們甘願接受祂的王權」的意思。

משא"כ על העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] הוא מושל ולא מלך כי אין נקרא מלך אלא ברצון וזהו ענין כתר מלכות שעיקר המלכו' [המלכות] הוא הכתר שמכתירין אותו וכתר היינו בחי' רצון

至於外邦人，祂是統治者而非王，因為唯有在甘願接受之下，才稱得上王。這就是「王權之冠冕」的含義：王權的本質在於那頂人們為他加冕的冠冕；冠冕（כתר，Keser）就是意願（רצון，ratzon）這一層面；

וזהו נעוץ תחלתן בסופן שהמשכ' [שהמשכת / שהמשכה] המל' הוא מן הכתר שהוא הרצון כו'. ולכך נק' בבחי' שמכם.

這就是「其起始嵌入於其終末」的含義：王權（מלכות，Malchus）的引下源自冠冕（כתר），而後者就是意願（רצון），等等。因此，它被稱為「你們的名」這一層面。

28 והנה זרעכם ושמכם שהן הן המשכות תורה ומצות שבעוה"ז הן המשכת המ"ד [המין דוכרין] מעולם

האצי' שהוא עולם התקון כדי לברר המ"ן [המין נוקבין] שעולה מהעשי' [מהעשיה] שיוכלל באצי' כנ"ל.

如今，「你們的後裔」與「你們的名」——也就是妥拉（תורה，Torah）與誡命（מצות，mitzvos）在此世中的引下——乃是從流溢界（אצילות，Atzilus）引下陽性之水（מין דכורין，mayin dechurin）；流溢界就是修復界（עולם התיקון，Tikkun），如此便能提煉從行動界（עשיה，Asiyah）上升的陰性之水（מין נוקבין，mayin nukvin），使其納入流溢界，如上所述。

וא"כ לע"ל [לעתיד לבוא] כשיושלם ויוגמר הבירור ויהי' [ויהיה] הכל עולם התקון ויתנוצץ ויתגלה גילוי אור חדש העליון מבחי' שמים חדשים וארץ חדשה סד"א [סלקא דעתך אמינא] שלא יהי' [יהיה] עליי' [עלייה] עוד להתורה ומצות. רק ישארו בעולם האצי'.

若是如此，在未來時代，當提煉完成，一切都成為修復界，且來自「新天與新地」這一層面的全新超越之光顯現並閃耀而出時，人或許會以為妥拉與誡命將不再上升，[而]只會留在流溢界。

ולכן מבשר הנביא שבאמת לא כן הוא רק גם זרעכם ושמכם יעמוד שם.

因此，先知宣告，事實並非如此；相反，「你們的後裔與你們的名」也將在那裡「存立」。

**כי גם אחר שיושלמו כל הבירורים ויוכללו באצי' עוד זאת תהיה מעלה יתירה בעילוי אחר עילוי
שיתעלו גם בעולם העקודים:**

因為即使所有提煉都已完成，並納入流溢界，仍會有更高的優越之處，一層又一層地上升：它們也將被提升至繫縛界。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/bereishis/3/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok